



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 19.12.2006
COM(2006) 837 τελικό

ΕΚΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

σχετικά με το θέμα Τοκαϊ

ΕΚΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

σχετικά με το θέμα Tokaj

Η συμφωνία του 1993 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας σχετικά με τη αμοιβαία προστασία και τον έλεγχο των ονομασιών οίνων (εφεξής “συμφωνία ΕΚ-Ουγγαρίας για τους οίνους”)¹ ορίζει ότι οι γεωγραφικές ενδείξεις, ο κατάλογος των οποίων παρατίθεται στο παράρτημα της εν λόγω συμφωνίας, ο οποίος περιλαμβάνει και τον όρο “ΤΟΚΑΙ”, προορίζονται αποκλειστικά για τους οίνους καταγωγής Ουγγαρίας για τους οποίους ισχύουν. Σε κοινή δήλωση που προσαρτήθηκε στη συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν, όσον αφορά τις ομώνυμες ή ταυτόσημες γεωγραφικές ενδείξεις, ότι όλα τα παράγωγα του όρου ΤΟΚΑΙ όπως ΤΟΚΑΙΣΗΚΕ, ΤΟΚΑΙΕΡ, κλπ προστατεύονται και προορίζονται αποκλειστικά για την Ουγγαρία.

Η συμφωνία προβλέπει επίσης μεταβατική περίοδο δεκατριών ετών, από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της έως τις 31 Μαρτίου 2007, κατά την οποία οι γάλλοι και οι ιταλοί παραγωγοί μπορούν να χρησιμοποιούν, αντιστοίχως, τους όρους ΤΟΚΑΥ και ΤΟΚΑΙ για ποικιλίες αμπέλων, υπό ειδικές προϋποθέσεις που προβλέπονται στη συμφωνία.

Η Κοινότητα δεν συνήψε καμία συμφωνία στον αμπελοοινικό τομέα με τη Σλοβακία.

Λόγω της διεύρυνσης της ΕΕ, το 1993 η συνθήκη προσχώρησης αντικατέστησε τη συμφωνία ΕΚ-Ουγγαρίας του 1993 σχετικά με τους οίνους, η οποία έπαυσε να ισχύει την 1^η Μαΐου 2004. Ωστόσο, το περιεχόμενο της εν λόγω συμφωνίας έχει πλέον ενσωματωθεί στο κερτημένο. Ως εκ τούτου,

1. η ουγγρική και σλοβακική γεωγραφική ένδειξη ΤΟΚΑΙ είναι “οίνοι ποιότητας παραγόμενοι σε καθορισμένες περιοχές” σύμφωνα με το άρθρο 54 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999² του Συμβουλίου και, ως εκ τούτου, τυγχάνουν της ανάλογης προστασίας όσον αφορά τη σήμανση η οποία προβλέπεται στο άρθρο 48 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999. Η προστασία καλύπτει επίσης τις μεταφράσεις των όρων αυτών, όπως ΤΟΚΑΥ στα γαλλικά και ΤΟΚΑΙ στα ιταλικά.
2. οι περίοδοι σταδιακής κατάργησης της χρησιμοποίησης των όρων ΤΟΚΑΥ / ΤΟΚΑΙ στη σήμανση των οίνων, στη Γαλλία και την Ιταλία, για τον προσδιορισμό των ποικιλιών αμπέλου εμπίπτουν πλέον στις διατάξεις του άρθρου 19 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 753/2002³ της Επιτροπής και, πιο συγκεκριμένα, του παραρτήματος ΙΙ του εν λόγω κανονισμού. Οι εν λόγω διατάξεις προβλέπουν ότι η ένδειξη στη σήμανση των οίνων των ποικιλιών ΤΟΚΑΥ PINOT GRIS (Γαλλία), ΤΟΚΑΙ ΙΤΑΛΙΚΟ (Ιταλία) και ΤΟΚΑΙ FRIULANO (Ιταλία) θα απαγορευθεί από τις

¹ Απόφαση 93/724/ΕΚ του Συμβουλίου της 23^{ης} Νοεμβρίου 1993 που αφορά τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για αμοιβαία προστασία και έλεγχο των ονομασιών οίνων (ΕΕ L 337 της 31.12.1993, σ. 93).

² Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου της 17^{ης} Μαΐου 1999 για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς (ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1).

³ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 753/2002 της Επιτροπής της 29^{ης} Απριλίου 2002 για τη θέσπιση ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά την περιγραφή, την ονομασία, την παρουσίαση και την προστασία ορισμένων αμπελοοινικών προϊόντων (ΕΕ L 118 της 4.5.2002, σ. 1.)

31 Μαρτίου 2007. Η προσέγγιση αυτή είναι σύμφωνη με το άρθρο 24 παράγραφος 6⁴, της συμφωνίας TRIPS στο πλαίσιο του ΠΟΕ.

Ωστόσο, το θέμα αυτό συζητήθηκε επανειλημμένα στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων προσχώρησης, με αποτέλεσμα να προσαρτηθεί η ακόλουθη δήλωση στα πρακτικά του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων της 18^{ης} Νοεμβρίου 2002:

“Το Συμβούλιο υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με το κοινοτικό κεκτημένο, ορισμένοι οίνοι που παράγονται στην Ιταλία και τη Γαλλία μπορούν να ονομάζονται "TOCAI" και "TOKAY PINOT GRIS", αντίστοιχα, μέχρι τις 31 Μαρτίου 2007. Το Συμβούλιο καλεί την Επιτροπή να υποβάλει, μέχρι το 2006, αναλυτική έκθεση σχετικά με το θέμα αυτό, προκειμένου να θεσπιστούν, για την μετά το 2007 περίοδο, τα μέτρα που κρίνονται αναγκαία, λαμβανομένων υπόψη των συμφερόντων των παραγωγών καθώς και της πολιτικής της Ένωσης όσον αφορά τις γεωγραφικές ενδείξεις.”

Δεν θα πρέπει επίσης να λησμονούνται τα ακόλουθα :

Οι γάλλοι οινοπαραγωγοί της Αλσατίας συνήθιζαν να χρησιμοποιούν τον όρο TOKAY για να χαρακτηρίσουν τους οίνους που παράγονται από την ποικιλία “Pinot gris”. Κατά τη μεταβατική περίοδο που λήγει στις 31 Μαρτίου 2007, οι οινοπαραγωγοί της Αλσατίας μπορούν να συνεχίσουν να χρησιμοποιούν τον όρο TOKAY, αλλά μόνο μαζί με το συνώνυμό του, δηλαδή “Pinot gris”. Η Γαλλία συμφωνεί ότι, μετά τις 31 Μαρτίου 2007, για τον χαρακτηρισμό των οίνων που παράγονται από την ποικιλία αυτή θα μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο η ονομασία PINOT GRIS.

Οι ιταλοί οινοπαραγωγοί του Friuli θα πάψουν να χρησιμοποιούν τον όρο TOCAI στη σήμανση οίνων μετά τις 31 Μαρτίου 2007 και θα χρησιμοποιούν αντ’ αυτής την ονομασία FRIULANO.

Εξάλλου, όσον αφορά την ποικιλία “TOCAI ITALICO”, δεν αναφέρεται ούτε στον “διεθνή κατάλογο των ποικιλιών αμπέλου και των συνωνύμων τους” του ΟΙV⁵ ούτε στους επαγγελματικούς καταλόγους (UPOV ή IBPGR). Συνεπώς, σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 3⁶ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1227/2000 της Επιτροπής της 31^{ης} Μαΐου 2000⁷, η Ιταλία δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιεί την εν λόγω ονομασία ποικιλίας οίνου.

⁴ Άρθρο 24 παράγραφος 6 της συμφωνίας TRIPS στο πλαίσιο του ΠΟΕ:- “Καμία διάταξη του παρόντος τμήματος δεν συνεπάγεται ότι τα μέλη οφείλουν να εφαρμόζουν τις διατάξεις τους σε σχέση με κάποια γεωγραφική ένδειξη η οποία χρησιμοποιείται σε οποιοδήποτε άλλο μέρος για προϊόντα που προέρχονται από είδος αμπέλου, για την οποία η αρμόζουσα ένδειξη ταυτίζεται με την κοινή ονομασία ποικιλίας σταφυλιών που απαντά στο έδαφος του εν λόγω μέλους κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας για τον ΠΟΕ.”

⁵ *Organisation internationale de la vigne et du vin* (Διεθνής Οργανισμός Αμπέλου και Οίνου).

⁶ Άρθρο 20 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1227/2000 της Επιτροπής:

“Τα ονόματα και τα συνώνυμα των ταξινομημένων ποικιλιών είναι σύμφωνα με τα ονόματα και τα συνώνυμα που έχουν καταρτίσει :

α) το Διεθνές Γραφείο Οίνου (ΟΙV),

β) η Ένωση για την Προστασία Φυτικών Ποικιλιών (UPOV) ή/και

γ) ο Διεθνής Οργανισμός Φυτικών Γενετικών Πόρων (IBPGR).”

⁷ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1227/2000 της Επιτροπής, της 31^{ης} Μαΐου 2000, περί καθορισμού λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς και ιδίως σχετικά με το δυναμικό παραγωγής (ΕΕ L 143 της 16.6.2000, σ. 1).

Στην απόφασή του της 12ης Μαΐου 2005 στην υπόθεση C-347/03, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ECJ) επιβεβαίωσε την εγκυρότητα της μεταβατικής περιόδου. Το ΔΕΚ δεν έχει ακόμη αποφανθεί στις υποθέσεις T-417/04, T-418/04 και T-431/04, οι οποίες αφορούν το ίδιο θέμα.

Τέλος, σε διεθνές επίπεδο, από το 2004, η Επιτροπή καταβάλλει προσπάθειες για την προστασία της γεωγραφικής ένδειξης ΤΟΚΑΙ σε τρίτες χώρες και για την αποφυγή της ονομασίας αυτής ως ποικιλίας οίνου. Η Συμφωνία της 10ης Μαρτίου 2006 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής⁸ προβλέπει την απαγόρευση της χρησιμοποίησης, στην Κοινότητα, του όρου ΤΟΚΑΥ για τον χαρακτηρισμό ποικιλίας αμπέλου, στη σήμανση των αμερικανικών οίνων. Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας (η οποία δεν έχει ακόμη μονογραφηθεί) προβλέπει την απαγόρευση της χρησιμοποίησης, στην Κοινότητα, του όρου ΤΟΚΑΥ για τον χαρακτηρισμό ποικιλίας αμπέλου, στη σήμανση των αυστραλιανών οίνων.

Προτεινόμενη προσέγγιση :

Λαμβάνοντας υπόψη :

1. τις παρατεταμένες συζητήσεις που οδήγησαν στην επίτευξη συμβιβαστικής λύσης στο πλαίσιο του Συμβουλίου,
2. την πρόσφατη απόφαση του Δικαστηρίου,
3. τις διεθνείς υποχρεώσεις,
4. την εξέλιξη των πρακτικών που ακολουθούν οι οινοπαραγωγοί,

η Επιτροπή θεωρεί ότι η θέση που θα πρέπει να υιοθετήσει είναι εκείνη της αποκλειστικής προστασίας της γεωγραφικής ένδειξης “ΤΟΚΑΙ”.

Ως εκ τούτου, η Επιτροπή προτίθεται να διατηρήσει την καταληκτική ημερομηνία της 31ης Μαρτίου 2007 στο παράρτημα ΙΙ, γραμμές 103, 104 και 105 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 753/2002 της Επιτροπής όσον αφορά την απαγόρευση της χρησιμοποίησης, για τον χαρακτηρισμό των ποικιλιών αμπέλων, ονομασιών που συνίστανται ή περιλαμβάνουν την γεωγραφική ένδειξη “ΤΟΚΑΙ”, ακόμη και όταν αυτή χρησιμοποιείται μεταφρασμένη (όπως ΤΟΚΑΥ ή ΤΟΚΑΙ).

⁸ ΕΕ L 87 της 24.3.2006, σ. 1.